

# 4 - The Tragedy of the Fatalist

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Take the weretiger alive?

**[00:02] Naka**

Take the weretiger alive?

**SIGN** What are you after?

**[00:04] Naka**

What are you after?

**[00:05] [SONG] Sign 0007**

My target has always been...

**[00:06] Aku**

My target has always been you  
and you alone, weretiger.

**[00:11] Aku**

Your fellow agents lying there  
just got caught in the crossfire.

**[00:16] Naka**

This is because of me?

**[00:18] Aku**

Indeed.

**[00:19] Aku**

That is your karma, weretiger.

**[00:22] Aku**

You will cause ill for everyone  
around you, just by being alive.

**[00:27] Naka**

My karma?

**[00:30] Aku**

Ability:

**[00:31] Sign 0034**

Rashoumon

**[00:32] Aku**

Rashoumon.

**[00:41] Naka**

Where... am I?

**[00:51] Kuni**

I see you've come to, brat.

**[00:54] Naka**

Kunikida... san?

**[00:56] Kuni**

Damn, I can't believe you pulled this during such a busy time.

**[01:03] Kuni**

**SIGN** I...

**[02:34] Naka**

I...

**[02:42] Naka**

I was... attacked by the Mafia.

**[03:02] Naka**

I remember now...

**[03:03] Naka**

Kunikida-san, where are Tanizaki-san and Naomi-san?!

**[03:06] Kuni**

Calm down.

**[03:08] Kuni**

They're both okay.

**[03:09] Naka**

Are you... sure?

**[03:12] Kuni**

Yes.

**[03:13] Kuni**

Dr. Yosano is treating Tanizaki right now next door.

**[03:20] Yosano**

What a nice big injury you've racked up, huh, Tanizaki?

**[03:28] Yosano**

Do you like my treatment that much?

**[03:35] Yosano**

All right, I'll give you the extra special treatment plan this time.

**SIGN** Scream

**[03:54] Sign**

Ah...

**[03:56] Naka**

That's... treatment?

**[04:00] Kuni**

I heard, brat.

**[04:02] Naka**

Huh?

**[04:03] Kuni**

You have a seven-billion-yen bounty

on your head on the black market.

**[04:09] Naka**

What?

**[04:10] Kuni**

Seven billion, huh?

**[04:12] Kuni**

You've moved up in the world.

**[04:14] Kuni**

No wonder the Port Mafia are keen to get their hands on you.

**[04:17] Naka**

Seven billion?

**[04:20] (Flashback) Aku**

My target has always been you and you alone, weretiger.

**[04:25] Naka**

I see.

**[04:28] Naka**

Wh-Wh-What should I do?

**[04:30] Naka**

The Mafia might launch a raid on the Agency.

**[04:32] Naka**

But why me?

**[04:34] Kuni**

Don't panic.

**[04:37] Kuni**

The Port Mafia are certainly violent to the extreme,

**[04:40] Kuni**

but keep your cool.

**SIGN** Ideal

**[04:43] Kuni**

Losing your cool can kill even the most skilled.

**[04:46] Kuni**

That's what my mentor would tell me.

**[04:48] Naka**

Um, it's upside down...

**[04:51] Naka**

Your notebook.

**[05:09] Kuni**

I haven't lost my cool!

**[05:12] Kuni**

I'm not going to panic over the Mafia!

**[05:14] Kuni**

I'd beat them back, even if

they attacked this very second!

**[05:16] Kuni**

I'll go like this, and this!

**[05:17] Naka**

*Kunikida-san's pretty wound up...*

**[05:18] Kuni**

Slash and burn like a pro,

**[05:20] Naka**

*His explanation's all over the place!*

**[05:20] Kuni**

stabbity-stab and beat them all!

**[05:23] Naka**

*It must mean the Agency's  
situation is pretty dire,*

**[05:28] Naka**

*and all because of me.*

**[05:30] Kuni**

He'll come for sure.

**[05:33] Kuni**

You caused this.

**[05:36] Kuni**

The worst-case scenario may come to pass...

**[05:39] Kuni**

Think about what you can do.

**[05:43] Naka**

*What I can do?*

**[05:49] Kuni**

By the way, brat.

**[05:51] Kuni**

I've been looking for something...

**[05:54] Kuni**

Have you seen my glasses?

**SIGN** Episode 4: The Tragedy of the Fatalist

**[06:36] Man**

It's time.

**[06:43] Hiro**

Stay back.

**[07:03] Hiro**

Sorry to bother you at work, folks.

**[07:07] Workers**

Wh-Who the hell are you?

**[07:10] Hiro**

We're here for work, as well.

**[07:12] Hiro**

We'll be done soon enough.

**[07:15] Hiro**

We've heard rumors that an unruly bunch

**[07:18] Hiro**

have been selling Port Mafia cargo on the black market.

**[07:21] Hiro**

They're supposedly based right here.

**[07:24] Hiro**

We're just looking for evidence.

**[07:27] Hiro**

Do you mind if I look through the cargo?

**[07:35] Hiro**

There's the evidence, right here.

**[07:49] Staff**

That's impossible!

**[07:50] Staff**

It's a steel pipe.

**[07:53] Hiro**

You've never seen a gift in action before?

**[08:25] Hiro**

Kill them all.

**[08:48] Hiro**

The best smokes are always after a job well done.

**[08:57] Naka**

An explosion?

**[08:59] Naka**

What's going on?

**[09:12] Mob**

I hear it's a massacre.

**[09:14] Mob**

Damn...

**[09:16] Mob**

The military police say the Port Mafia's military squad did it...

**[09:23] Mob**

The Black Lizard group, the most violent of them all.

**[09:25] Mob**

The Black Lizard?

**[09:27] Mob**

They're as good as special ops,

**[09:29] Mob**

and merciless to boot.

**[09:33] Naka**

*The Port Mafia's Black Lizard...*

**[09:36] Naka**

*If they were to attack the Agency...*

**[09:50] Naka**

*The worst-case scenario.*

**[10:14] Higuchi**

Yes?

**[10:15] Higuchi**

Who is this?

**[10:18] Naka**

*It's me.*

**[10:19] Higuchi**

Weretiger!

**[10:21] Higuchi**

*I see...*

**[10:22] Higuchi**

*He saw the business card*

*I left at the Agency.*

**[10:25] Higuchi**

*Your colleagues saved you the other day,*

**[10:28] Higuchi**

*but that won't be the case next time.*

**[10:31] Higuchi**

*What do you want?*

**[10:33] Naka**

I'm going to quit the Agency.

**[10:35] Naka**

I'm going to quit, and go on the run alone.

**[10:37] Naka**

Catch me if you can!

**[10:39] Higuchi**

I see.

**[10:41] Higuchi**

So you're telling us to call  
off the war on the Agency?

**[11:02] Higuchi**

Call the Black Lizard!

**[11:18] Kuni**

Oh there you are, brat.

**[11:21] Kuni**

Thanks to you, it's a huge mess.

**[11:23] Kuni**

It's highly probable that this will  
turn into the worst-case scenario.

**[11:25] Kuni**

Investigation Report

**[11:26] Kuni**

Come help carry these—

**[11:28] Kuni**

Hey!

**[11:30] Naka**

There's no need to worry.

**[11:33] Naka**

The worst-case scenario  
won't happen anymore.

**[11:37] Naka**

This agency is safe.

**[11:39] Kuni**

Huh?

**[11:41] Kuni**

Hey!

**[11:42] Kuni**

Come help, brat!

**[11:43] Kuni**

Where are you running off to now?!

**[11:50] Staff**

*Get out, you good-for-nothing!*

**[11:52] Staff**

*No orphanage would welcome the likes of you!*

**[11:55] Staff**

*The world would be a better place*

**[11:57] Staff**

*if you'd just die in a ditch somewhere!*

**[12:07] Staff**

**[12:45] Hiro**

You're late.

**[12:47] Hiro**

You're two minutes late.

**SIGN** Black Lizard Commander

Tachiwara Michizou

**[12:50] Tachi**

Don't be so uptight, gramps.

**[12:54] Tachi**

What a glum place.

**[12:57] Tachi**

Where's Gin?

**[12:59] Tachi**

Is he late, too?

**[13:00] Hiro**

He's already here.

**[13:02] Hiro**

He's behind you.

**SIGN** Black Lizard Commander

**SIGN** Gin

**[13:08] Tachi**

Heh, a creep like always.

**[13:12] Tachi**

You get on my nerves.

**[13:20] Tachi**

Wanna fight?

**[13:24] Hiro**

Stop it, fools.

**[13:27] Hiro**

Would either of you like to be reported KIA?

**SIGN** Black Lizard Leader,

Hirotsu Ryuurou

**SIGN** Ability:

Falling Camellia

**[13:33] Tachi**

Fine.

**[13:35] Tachi**

You're a hard one to read.

**[13:45] Hiro**

We're all here.

**[13:47] Higuchi**

*Well done.*

**[13:48] Hiro**

And?

**[13:50] Hiro**

What's the target that takes  
three of us to crush?

**[13:53] Higuchi**

*The target...*

**[13:55] Higuchi**

is the Armed Detective Agency's office.

**[13:58] Hiro**

The Agency?

**[14:00] Hiro**

*Not the weretiger, then?*

**[14:02] Higuchi**

The previous attempt failed

**[14:04] Higuchi**

because the Agency interfered.

**[14:06] Higuchi**

We won't make the same mistake twice.

**[14:08] Higuchi**

We'll annihilate the Agency first to  
prevent them from acting as his guard.

**[14:12] Hiro**

No survivors?

**[14:15] Higuchi**

*Fine by me.*

**[14:19] Hiro**

Understood.

**[14:35] Higuchi**

I can't have Akutagawa-senpai  
taking a back seat

**[14:39] Higuchi**

to a mere detective agency!

**SIGN** Fear death.

**[14:47] Aku**

Fear death.

**SIGN** Fear slaughter.

**[14:50] Aku**

Fear slaughter.

**[14:52] Aku**

Those who desire death

**[14:56] Aku**

have an equal desire to die.

**[15:01] Aku**

Worthless men

**[15:03] Aku**

have no right to draw breath.

**[15:11] Aku**

Your resolve is admirable.

**[15:15] Aku**

I will give you a reason to live.

**[15:20] D**

I have finally found a reason to live.

**[15:24] D**

A reason to live?

**[15:26] D**

No, a reason I'd kept on living till now.

**[15:30] D**

That's right.

**[15:31] D**

I've lived to this day so that I can  
be in a double-suicide with you.

**[15:35] D**

I'm sure of it.

**[15:36] D**

Ah, *bella donna*.

**[15:39] Woman**

Feel free to do it on your own..

**[15:41] D**

A double-suicide is not possible alone.

**[15:44] Woman**

By the way, Dazai-san?

**[15:45] Woman**

Do you have a proper life insurance policy?

**[15:49] D**

Why would you ask that, *bella donna*?

**[15:52] Woman**

Well...

**[15:54] Woman**

Because you have racked up quite a tab.

**[15:58] Woman**

If you haven't gotten one yet,

**[16:01] Woman**

I'll be happy to refer you one.

**[16:08] D**

Ah, your vitality is blinding.

**[16:12] Woman**

Aw, if that's the best you've  
got for changing the subject,

**[16:15] Woman**

I'm going to go ahead and barge into  
your agency on the fourth floor.

**[16:17] D**

Ah, your decisiveness is even more blinding.

**[16:29] Tachi**

Not even a sentry?

**[16:31] Tachi**

Talk about careless.

**[16:51] Kuni**

Who are you?

**[16:53] Hiro**

Apologies.

**[16:54] Hiro**

Even though you're a detective agency,  
we forgot to make an appointment.

**[16:58] Hiro**

And we forgot to knock.

**[17:00] Kuni**

The Port Mafia's Black Lizard.

**[17:03] Hiro**

Well, I hope you'll overlook these mishaps.

**[17:06] Hiro**

Our errand will be over soon enough.

**[17:36] (Flashback) Staff**

Get out, you good-for-nothing!

**[17:37] (Flashback) Staff**

No orphanage would welcome the likes of you!

**[17:39] (Flashback) Staff**

The world would be a better place if  
you'd just die in a ditch somewhere!

**[17:46] Naka**

They were right.

**[17:51] Naka**

There's nowhere I can belong.

**[18:03] Naka**

Gunshots?

**[18:04] Naka**

But that's where...

**[18:15] Naka**

Why's the Agency being attacked?!

**[18:19] Naka**

Oh, sorry!

**[18:39] Naka**

*Why is this happening?*

**[18:42] Naka**

*It's all because of me*

**[18:44] Naka**

*that everyone's in danger again!*

**[18:48] Naka**

Stop!

**[18:52] Hiro**

What?

**[18:54] Naka**

Huh?

**[18:57] Naka**

Huh?

**[18:58] Kenji**

There!

**[19:00] Kenji**

Hup.

**[19:05] Kuni**

So you're finally back, brat.

**[19:07] Naka**

Uhh...

**[19:18] Kuni**

This is why I hate raids.

**[19:21] Kuni**

They really throw off  
our budget projections.

**[19:23] Kuni**

How much do you think repairing the office

**[19:25] Kuni**

and replacing inventory will cost?!

**[19:29] Yosano**

Using machine guns for a raid  
was a little over the top.

**[19:32] Yosano**

It's your turn to go  
around the neighborhood

**[19:36] Yosano**

with apologies and gifts, Kunikida-kun.

**[19:40] Kuni**

So it *is* the worst-case scenario!

**[19:43] Naka**

Huh?

**[19:44] Naka**

*So this is the "worst-case scenario"?*

**[19:47] Naka**

*This is the Port Mafia military squad  
said to be on par with special ops?*

**[19:53] Naka**

Huh?

**[19:55] Kenji**

Kunikida-san, what should we do with them?

**[19:58] Kuni**

Throw them out the window.

**[20:00] Kenji**

Roger!

**[20:01] Kenji**

Hup, hup.

**[20:03] Kenji**

One...

**[20:04] Kenji**

Two...

**[20:05] Kuni**

For the umpteenth time,

**[20:05] Kenji**

Three!

**[20:06] Kuni**

I wish they'd give up on raids.

**[20:09] Naka**

*So it's the "umpteenth" time?*

**[20:14] Naka**

*The Agency's far more violent  
than the Port Mafia.*

**[20:20] Kenji**

Bye!

**[20:22] Kuni**

Hurry up and help with the clean-up, brat!

**[20:27] Kenji**

Have a nice trip!

**[20:28] Kuni**

I can't believe you wandered  
off in the middle of it all!

**[20:32] Kuni**

I told you, you're a member

of the Agency now.

**[20:34] Kuni**

You should be thinking about what you yourself can do.

**[20:38] Kuni**

Well, helping with clean-up is about all you *can* do.

**[20:43] (Flashback) Kuni**

Think about what you can do.

**[20:49] Naka**

I see.

**[21:03] Kuni**

Hey, if you've got time to laugh...

**[21:09] Kuni**

What, are you crying?

**[21:11] Naka**

I... I... I'm not crying!

**[21:15] Kuni**

You are.

**[21:18] Naka**

I'm not!

**[21:20] Kuni**

Just look at you.

**[21:22] Kuni**

You're so typical for your generation.

**[21:26] Kuni**

Even when given a job,

**[21:27] Kuni**

you just go off and play without permission.

**[21:28] Kuni**

You cry if anyone gives so much as a word of criticism.

**[21:30] Naka**

That's not it.

**[21:32] Naka**

That's not what this is about.

**[21:33] Kuni**

But you're crying.

**[21:35] Naka**

I am...

**[21:37] Naka**

But that isn't what it's about!

**[21:39] Naka**

**[23:11] Rampo**

The only reason they can call themselves a detective agency

**[23:14] Rampo**

and function as one

**[23:16] Rampo**

is my ability, Ultra-Deduction.

**[23:18] Rampo**

Oh, a murder case has  
arrived on our doorstep.

**[23:21] Rampo**

Okay, Atsushi-kun,

**[23:22] Rampo**

come with me on the case.

**[23:24] Naka**

Uh, I'm not sure I'm up to the task...

**SIGN** Next time on Bungo Stray Dogs, Episode 5: Murder on D Street.

**SIGN** Episode 5:

**[23:34] Naka**

Is this going to be an  
actual detective story?

**[23:36] Rampo**

All is well that is well by me.

**[23:38] ---**

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:28:37 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:28:37 UTC by whimsee